



LA CARTA EUROPEA DEL AGUA



A CARTA EUROPEA DA AUGA



CARTA EUROPEIA DA ÁGUA



CHARTE EUROPÉENNE DE L'EAU



EUROPEAN WATER CHARTER

LA CARTA EUROPEA DEL AGUA

del Consejo de Europa

Proclamada el 6 de mayo de 1968

01. No hay vida sin agua. El agua es un tesoro indispensable para toda actividad humana.
02. El agua no es inagotable. Es necesario conservarla, controlarla y, si es posible, aumentar su cantidad.
03. Contaminar el agua es atentar contra la vida humana y la de todos los seres vivos que dependen del agua.
04. La calidad del agua debe mantenerse en condiciones suficientes para cualquier uso; sobre todo, debe satisfacer las exigencias de la salud pública.
05. Cuando el agua residual vuelve al cauce, debe estar de tal forma que no impida usos posteriores.
06. Mantener la cubierta vegetal, sobre todo los bosques, es necesario para conservar los recursos del agua.
07. Los recursos del agua deben ser inventariados.
08. La correcta utilización de los recursos de agua debe ser planificada por las autoridades competentes.
09. La conservación del agua debe potenciarse intensificando la investigación científica, formando especialistas y mediante una información pública adecuada.
010. El agua es un bien común, cuyo valor debe ser conocido por todos. Cada persona tiene el deber de ahorrarla y usarla con cuidado.
011. La administración del agua debe fundamentarse en las cuencas naturales más que en las fronteras políticas y administrativas.
012. El agua no tiene fronteras. Es un bien común que requiere la cooperación internacional.

A CARTA EUROPEA DA AUGA do Consello de Europa

Proclamada o 6 de maio de 1968

01. Non hai vida sen auga. A auga é un tesouro indispensable para toda actividade humana.
02. A auga non é inesgotable. É necesario conservala, controlala e, se é posible, aumentar a súa cantidade.
03. Contaminar a auga é atentar contra a vida humana e a de todos os seres vivos que dependen da auga.
04. A calidade da auga debe manterse en condicións suficientes para calquera uso; sobre todo, debe satisfacer as esixencias da saúde pública.
05. Cando a auga residual volve á canle, debe estar de tal forma que non impida usos posteriores.
06. Manter a cuberta vexetal, sobre todo os bosques, é necesario para conservar os recursos da auga.
07. Os recursos da auga deben ser inventariados.
08. A correcta utilización dos recursos de auga debe ser planificada polas autoridades competentes.
09. A conservación da auga debe potenciarse intensificando a investigación científica, formando especialistas e mediante unha información pública adecuada.
10. A auga é un ben común, cuxo valor debe ser coñecido por todos. Cada persoa ten o deber de aforrala e usala con coidado.
11. A administración da auga debe fundamentarse nas concas naturais máis que nas fronteiras políticas e administrativas.
12. A auga non ten fronteiras. É un ben común que require a cooperación internacional.

CARTA EUROPEIA DA ÁGUA

do Conselho da Europa

Proclamada em 6 de Maio de 1968

01. Não há vida sem água. a água é um bem precioso, indispensável a todas as actividades humanas.
02. Os recursos de águas doces não são inesgotáveis. é indispensável preservá-los, administrá-los e, se possível, aumentá-los.
03. Alterar a qualidade da água é prejudicar a vida do homem e dos outros seres vivos que dependem dela.
04. A qualidade da água deve ser mantida a níveis adaptados à utilização para que está prevista e deve, designadamente, satisfazer as exigências da saúde pública.
05. Quando a água, depois de utilizada, volta ao meio natural, não deve comprometer as utilizações ulteriores que dela se farão, quer públicas quer privadas.
06. A manutenção de uma cobertura vegetal adequada, de preferência florestal. é essencial para a conservação dos recursos hídricos.
07. Os recursos aquíferos devem ser inventariados.
08. A boa gestão da água deve ser objecto de um plano promulgado pelas autoridades competentes.
09. A salvaguarda da água implica um esforço crescente de investigação, de formação de especialistas e de informação pública.
010. A água é um património comum, cujo valor deve ser reconhecido por todos. cada um tem o dever de economizar e de a utilizar com cuidado.
011. A gestão dos recursos hídricos deve inscrever-se no quadro da bacia natural, de preferência a ser inserida no das fronteiras administrativas e políticas.
012. A água não tem fronteiras. é um recurso comum que necessita de uma cooperação internacional.

CHARTRE EUROPÉENNE DE L'EAU

le Conseil de l'Europe

Proclamée le 6 mai 1968

- 01.- La gestion des ressources en eau devrait s'inscrire dans le cadre du bassin naturel plutôt que dans celui des frontières administratives et politiques.
- 02.- L'eau n'a pas de frontières. C'est une ressource commune qui nécessite une coopération internationale.
- 03.- L'eau est patrimoine commun dont la valeur doit être reconnue de tous. Chacun a le devoir de l'économiser et d'en user avec soin.
- 04.- La sauvegarde de l'eau implique un effort important de recherche scientifique, de formation de spécialistes et d'information du public.
- 05.- La bonne gestion de l'eau doit faire l'objet d'un plan arrêté par les autorités compétentes.
- 06.- Les ressources en eau doivent faire l'objet d'un inventaire.
- 07.- Le maintien d'un couvert végétal approprié, de préférence forestier, est essentiel pour la conservation des ressources en eau.
- 08.- Lorsque l'eau, après utilisation, est rendue au milieu naturel, elle ne doit pas compromettre les usages ultérieurs, tant publics que privés, qui seront faits de celui-ci.
- 09.- La qualité de l'eau doit être préservée à des niveaux adaptés à l'utilisation qui en est prévue et doit notamment satisfaire aux exigences de la santé publique.
- 010.- Altérer la qualité de l'eau, c'est nuire à la vie de l'homme et des autres êtres vivants qui en dépendent.
- 011.- Les ressources en eau douce ne sont pas inépuisables. Il est indispensable de les préserver, de les contrôler et si possible de les accroître.
- 012.- Il n'y a pas de vie sans eau. C'est un bien précieux, indispensable à toutes les activités humaines.

EUROPEAN WATER CHARTER

the Council of Europe

Proclaimed the 6 of May of 1968

01. There is no life without water. Water is a valuable resource that is essential for all human activity.
02. Water resources are not infinite. It is essential we conserve, control and, whenever possible, increase these.
03. Altering the quality of water puts mankind and all other living beings that depend on this in jeopardy.
04. Water quality must be suitable for its intended use and, above all, satisfy public health requirements.
05. When water is returned to its natural medium, after being used, it must not jeopardize any later uses, either public or private, it may have.
06. Maintaining adequate plant cover, preferably forests, is essential if we are to conserve water resources.
07. We must make an inventory of our water resources.
08. The correct administration of water resources should be laid down by the competent authorities.
09. Conserving water resources will entail a large degree of scientific investigation, training specialists and public information.
010. Water is our common heritage, and everyone should be aware of its value. Taking steps to save water and use it with care is everyone's responsibility.
011. The administration of water resources should be carried out within the framework of the natural catchment area, preferably within administrative and political borders.
012. Water knows no frontiers. It is a common asset that requires international cooperation.